

**DA**

**DA**

**DA**



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 9.10.2007  
KOM(2007) 576 endelig

2007/0207 (CNS)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af en aftale om forlængelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Indien**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

1. Aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Indien blev undertegnet i New Delhi den 23. november 2001 og trådte i kraft den 14. oktober 2002. I aftalens artikel 11, litra b), fastsættes følgende: "Aftalen indgås i første omgang for et tidsrum på fem år, men kan videreføres ved fælles overenskomst mellem parterne efter en vurdering, som finder sted det sidste år i hver af de efterfølgende perioder."
2. På mødet i styrelsesudvalget for VT-samarbejde mellem Fællesskabet og Indien den 15.-16. november 2006 gav begge parter udtryk for, at de var interesseret i at forlænge aftalen. For Fællesskabet er denne forlængelse i overensstemmelse med den positive konsekvensanalyse af aftalen, som blev udført af en uafhængig ekspert i oktober 2006, hvor en af de primære anbefalinger var, at aftalen blev forlænget.
3. En hurtig forlængelse i yderligere fem år vil være i begge parters interesse, så der sikres kontinuitet i de videnskabelige og teknologiske forbindelser mellem Indien og Fællesskabet. Dette blev bekræftet i konklusionerne fra det seneste topmøde mellem EU og Indien, som blev afholdt i Helsinki i oktober 2006.
4. Eftersom den forlængede aftale indholdsmæssigt vil være identisk med den eksisterende aftale, som udløber den 14. oktober 2007, tjener det ikke noget formål at følge de normale procedurer for forhandling om forlængelse (EF-traktatens artikel 300, stk. 1). I lyset af fordelene for begge parter ved en hurtig forlængelse foreslås en ettrinsprocedure (én procedure og én retsakt om undertegnelse og indgåelse).
5. På baggrund heraf foreslår Kommissionen, at Rådet:
  - på vegne af Fællesskabet og efter høring af Europa-Parlamentet godkender indgåelsen af en aftale om forlængelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Indien
  - bemyndiger formanden for Rådet til at udpege den person, der er beføjet til at underskrive aftalen på Fællesskabets vegne.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af en aftale om forlængelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Indien**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved sin afgørelse af 25. juni 2002<sup>3</sup> godkendte Rådet indgåelsen af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Indien.
- (2) I aftalens artikel 11, litra b), fastsættes følgende: "Aftalen indgås i første omgang for et tidsrum på fem år, men kan videreføres ved fælles overenskomst mellem parterne efter en vurdering, som finder sted det sidste år i hver af de efterfølgende perioder".
- (3) På mødet i styrelsesudvalget for VT-samarbejde mellem Fællesskabet og Indien, som blev afholdt i Bruxelles den 15.-16. november 2006, gav begge parter udtryk for, at de var interesseret i at forlænge ovennævnte aftale i yderligere fem år. Aftalens parter mener, at en hurtig forlængelse af denne aftale vil være i begges interesse.
- (4) Den forlængede aftale vil indholdsmæssigt være identisk med den aftale, der udløber den 14. oktober 2007.
- (5) Aftalen, som har til formål at forlænge aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Indien, bør godkendes på Fællesskabets vegne —

---

<sup>1</sup> EUT C [...], [...], s. [...]

<sup>2</sup> EUT C [...], [...], s. [...]

<sup>3</sup> EFT L 213 af 9.8.2002, s. 29.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen, som har til formål at forlænge aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Indien, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Aftalens tekst er vedlagt som bilag til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Rådets formand bemyndiges herved til at udpege den person, som er beføjet til at underskrive aftalen på Fællesskabets vegne.

*Artikel 3*

Afgørelsen offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

*På Rådets vegne  
Formand*

## **BILAG**

### **AFTALE**

#### **om forlængelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Republikken Indien**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet",

på den ene side, og

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN INDIEN, i det følgende benævnt "Indien",

på den anden side,

i det følgende benævnt "parterne",

SOM ER KLAR OVER, hvilken betydning videnskab og teknologi har for deres økonomiske og sociale udvikling,

SOM SER, at Fællesskabet og Indien har fælles forsknings- og teknologimål på en række områder af fælles interesse, og at begge parter vil have gavn af at fremme samarbejdet,

SOM KONSTATERER, at der er foregået aktivt samarbejde og aktiv informationsudveksling på en række videnskabelige og teknologiske områder i forbindelse med den samarbejdsaftale mellem Fællesskabet og Indien om partnerskab og udvikling, som blev underskrevet den 20. december 1993,

SOM HENVISER TIL konklusionerne fra topmødet mellem EU og Indien i Helsinki i oktober 2006, hvori det anførtes, at lederne så frem til en forlængelse af VT-aftalen mellem EU og Indien i 2007,

SOM ØNSKER at udvide samarbejdet om videnskabelig og teknologisk forskning for at fremme udførelsen af samarbejdsaktiviteter på områder af fælles interesse og fremme anvendelsen af dette samarbejdes resultater med gensidig økonomisk og socialt udbytte,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### *Artikel 1*

##### **Formål**

Parterne opmuntrer og fremmer samarbejde mellem Fællesskabet og Indien om forskning og udvikling på videnskabelige og teknologiske områder af fælles interesse.

#### *Artikel 2*

##### **Definitioner**

I denne aftale forstås ved:

- a) "samarbejdsaktivitet", enhver aktivitet, som parterne udfører eller støtter på grundlag af denne aftale, herunder fælles forskning

- b) "oplysninger", videnskabelige eller tekniske data, forsknings- og udviklingsresultater eller -metoder, der skyldes fælles forskning på grundlag af denne aftale, og som deltagerne i samarbejdsaktiviteterne, eventuelt parterne selv, anser for nødvendige
- c) "intellektuel ejendomsret", det samme begreb, som defineres i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for Intellectuel Ejendomsret, der blev vedtaget i Stockholm den 14. juli 1967
- d) "fælles forskning", forskning, teknologisk udvikling og demonstration, som udføres med finansiell støtte fra den ene af parterne eller dem begge, som indebærer samarbejde mellem deltagere fra både Fællesskabet og Indien, og som skriftligt erklæres for fælles forskning af parterne eller deres repræsentanter. Hvis kun en af parterne står for finansieringen, fremsættes erklæringen af denne part og den pågældende projektdeltager
- e) "deltager" eller "forskningsforetagende", en fysisk person, et forskningsinstitut, en juridisk person eller en virksomhed, som er hjemmehørende i Fællesskabet eller Indien, og som deltager i samarbejdsaktiviteter, herunder parterne selv.

### *Artikel 3*

#### **Principper**

Samarbejdet bygger på følgende principper:

- a) partnerskab for afbalancerede gensidige fordele
- b) gensidig adgang til de enkelte parters forsknings- og teknologiske udviklingsaktiviteter
- c) udveksling af oplysninger, der kan berøre samarbejdsaktiviteterne, i tilstrækkelig god tid
- d) rimelig beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder.

### *Artikel 4*

#### **Samarbejdets omfang**

Samarbejde på grundlag af denne aftale kan gælde alle forsknings-, teknologiske udviklings- og demonstrationsaktiviteter, i det følgende benævnt "FTU", som omfattes af rammeprogrammet i overensstemmelse med artikel 164 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, samt alle tilsvarende FTU-aktiviteter i Indien inden for de samme videnskabelige og teknologiske områder.

Denne aftale berører ikke Indiens deltagelse i andre fællesskabsaktiviteter.

## Artikel 5

### Samarbejdsformer

Samarbejdet kan finde sted under følgende former:

- indiske forskningsforetagenders deltagelse i FTU-projekter, der omfattes af rammeprogrammet, og fællesskabshjemmehørende forskningsforetagenders deltagelse i indiske projekter i tilsvarende FTU-sektorer. Deltagelsen foregår efter de enkelte parters regler og procedurer
- fælles FTU-projekter: De fælles FTU-projekter iværksættes, når deltagerne har udarbejdet en teknologiforvaltningsplan (vedrørende udbredelse og anvendelse af samt adgangsret til viden), som angivet i bilaget
- sammenlægning af FTU-projekter, som allerede er blevet iværksat i overensstemmelse med de enkelte parters gældende procedurer i FTU-programmerne
- forskeres og tekniske eksperters udveksling og tjenesterejser
- fælles tilrettelæggelse af videnskabelige seminarer, konferencer, symposier og workshops og ekspertdeltagelse i disse aktiviteter
- samordnede aktioner med henblik på videreformidling af resultater/udveksling af erfaringer fra fælles FTU-projekter
- udveksling og fælles brug af materialer og udstyr, herunder fælles brug af avancerede forskningsanlæg
- udveksling af oplysninger om praksis, love, bestemmelser og programmer, som er relevante for samarbejde på grundlag af denne aftale
- andre aktiviteter, som anbefales af styrelsesudvalget og anses for at være i overensstemmelse med begge parters politik og procedurer.

## Artikel 6

### Samordning og fremme af samarbejdsaktiviteterne

- a) Samordning og fremme af samarbejdsaktiviteterne i henhold til denne aftale foretages for Indiens vedkommende af ministeriet for videnskab og teknologi (afdelingen for videnskab og teknologi) og for Fællesskabets vedkommende af Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers tjenestegrene, der fungerer som styrelsesorganer.
- b) Styrelsesorganerne opretter et styrelsesudvalg for VT-samarbejde, i det følgende benævnt "styrelsesudvalget", som skal varetage denne aftale; udvalget skal bestå af et lige antal officielle repræsentanter for hver part med begge parter repræsenteret i et dobbelt formandskab; det fastsætter selv sin forretningsorden.
- c) Styrelsesudvalget har bl.a. til opgave:

- i) at fremme og overvåge de forskellige samarbejdsaktiviteter, som omtales i artikel 4, og de aktiviteter, der iværksættes i forbindelse med andre Fællesskabsaktiviteter, der ikke er omfattet af rammeprogrammet, men som kunne berøre og styrke samarbejdet i henhold til denne aftale
  - ii) at fremme udviklingen af fælles FTU-projekter, der finansieres ved omkostningsdeling mellem parterne, og modtages efter fælles, godkendte forslagsindkaldelser, som styrelsesorganerne udsender samtidig, idet de fælles projekter udvælges af den enkelte part efter dennes udvælgelsesprocedurer med eventuel deltagelse af eksperter fra begge parter
  - iii) blandt de sektorer, som ifølge artikel 5, første og andet led, kan indgå i et FTU-samarbejde, at udpege de prioriterede sektorer og delsektorer, hvor samarbejde er af fælles interesse det følgende år
  - iv) at foreslå begge parters deltagere at sammenlægge projekter, som kan supplere hinanden og give fælles udbytte, i overensstemmelse med artikel 5, tredje led
  - v) at fremsætte henstillinger i henhold til artikel 5, fjerde til ottende led
  - vi) at rådgive parterne om, hvordan de kan udbygge og forbedre samarbejdet efter aftalens principper
  - vii) at påse, at aftalen fungerer og gennemføres effektivt, herunder aktiviteterne heri
  - viii) hvert år at aflægge rapport til parterne om samarbejdets effektivitet og tilstand og om dets omfang, idet denne rapport skal forelægges den blandede kommission, som blev oprettet ved samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Indien om partnerskab og udvikling.
- d) Styrelsesudvalget træder normalt sammen en gang om året efter en i fællesskab aftalt plan, helst før der afholdes møde i den blandede kommission, som blev oprettet ved samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Indien om partnerskab og udvikling. Møderne holdes skiftevis i Fællesskabet og Indien. Ekstraordinære møder kan afholdes på en af parternes anmodning.
- e) Styrelsesudvalget træffer sine afgørelser ved konsensus. Under hvert møde tages et referat, hvori de trufne beslutninger og de vigtigste af de drøftede punkter registreres. Referatet godkendes af styrelsesudvalgets dobbeltformandskab.
- f) Deltagernes udgifter til rejse og ophold i forbindelse med styrelsesudvalgets møder afholdes af de parter, deltagerne kommer fra. Alle andre udgifter i forbindelse med styrelsesudvalgets møder afholdes af værtsparter.

## *Artikel 7*

### **Finansiering**

- a) Samarbejdsaktiviteterne afhænger af de bevilgede midler og af de gældende love og bestemmelser (det gælder også skatte- og toldfritagelse) på de enkelte parters territorium og skal være i overensstemmelse med parternes politik og programmer.
- b) Omkostninger i forbindelse med udvalgte samarbejdsaktiviteter afholdes af deltagerne i Fællesskab, og der overføres ikke midler fra den ene part til den anden.
- c) En gennemførelsesaftale kan fastsætte samarbejdsaktiviteternes nøjagtige finansierings- og administrationsordninger i nærmere enkeltheder.
- d) FTU-projekter, som omfatter Indien, og som finansieres over Fællesskabets aktiviteter, der ikke er omfattet af rammeprogrammet, undtages fra bestemmelserne i (b) og (c).

## *Artikel 8*

### **Adgang for personale og udstyr**

Parterne træffer hver især alle rimelige foranstaltninger i overensstemmelse med de gældende love og bestemmelser på deres territorium for efter bedste evne at sikre, at personer og udstyr, der indgår i eller benyttes til samarbejdsaktiviteter, som parterne fastlægger efter denne aftales bestemmelser, uhindret kan få adgang til, opholde sig på og forlade deres territorium.

## *Artikel 9*

### **Formidling og udnyttelse af oplysninger**

Formidling og udnyttelse af oplysninger samt administrering, tildeling og udøvelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, der skyldes fælles forskning på grundlag af denne aftale, omfattes af bestemmelserne i bilaget. Bilaget udgør en integrerende del af aftalen.

## *Artikel 10*

### **Territorial anvendelse**

Denne aftale gælder på betingelserne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab for de områder, der omfattes af denne traktat, og for Indiens territorium. Det er dog ikke til hinder for, at samarbejdsaktiviteter kan udføres på åbent hav, i det ydre rum eller på tredjelandes territorium i overensstemmelse med international lov.

## *Artikel 11*

### **Ikrafttrædelse, opsigelse og bilæggelse af uoverensstemmelser**

- a) Denne aftale træder i kraft på den dato, hvor parterne skriftligt har meddelt hinanden, at de har afsluttet de interne procedurer, som aftalens ikrafttrædelse kræver.

- b) Aftalen indgås i første omgang for et tidsrum på fem år, men kan forlænges ved fælles overenskomst mellem parterne efter en vurdering, som finder sted det sidste år i førnævnte periode.
- c) Aftalen kan ændres efter aftale mellem parterne. Ændringerne træder i kraft på den dato, hvor parterne skriftligt har meddelt hinanden, at de har afsluttet de interne procedurer, som ændring af aftalen kræver.
- d) Aftalen kan på et hvilket som helst tidspunkt opsiges af en af parterne efter 3 måneders skriftligt varsel. Aftalens udløb eller opsigelse berører ikke gyldigheden eller varigheden af ordninger, som træffes i henhold til den, eller særlige rettigheder eller forpligtelser, som følger af dens bilag.
- e) Alle spørgsmål eller uoverensstemmelser i forbindelse med aftalens fortolkning eller gennemførelse afgøres ved fælles overenskomst mellem parterne.

#### *Artikel 12*

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, tjekkisk, dansk, nederlandsk, engelsk, estisk, finsk, fransk, tysk, græsk, ungarsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk og hindi, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet aftalen.

## **BILAG**

### **INTELLEKTUEL EJENDOMSRET**

Rettigheder til intellektuel ejendom, der frembringes eller stilles til rådighed i medfør af aftalen, tilkendes efter bestemmelserne i dette bilag.

#### **ANVENDELSESOMRÅDE**

Dette bilag finder anvendelse på fælles forskning, der gennemføres i medfør af denne aftale, medmindre parterne beslutter andet.

#### **I. Ejendomsret og tildeling og udøvelse af rettigheder**

1. Definitionen på "intellektuel ejendomsret" i aftalens artikel 2, litra c), gælder også for dette bilag.
2. Dette bilag gælder tildelingen af rettigheder og interesser mellem parterne og deres deltagere. De enkelte parter og deres deltagere sikrer, at parterne og deres deltagere hver især kan få de intellektuelle ejendomsrettigheder, som tilkommer dem ifølge dette bilag. Bilaget ændrer og berører i øvrigt ikke fordelingen af rettigheder, interesser og royalties mellem den enkelte part og dens statsborgere eller deltagere og de regler for udbredelse og udnyttelse af oplysninger, som de enkelte parter lovgivning og praksis fastsætter.
3. Parterne følger nedenstående principper, som også bør fremgå af bestemmelserne i de kontrakter, der indgås:
  - a) effektiv beskyttelse af intellektuel ejendomsret. Parterne sikrer, at de og/eller deres deltagere inden for et rimeligt tidsrum underretter hinanden om intellektuel ejendom, der opstår som følge af denne aftale eller dens gennemførelsesordninger, og søger inden for et rimeligt tidsrum at få denne intellektuelle ejendom beskyttet
  - b) effektiv udnyttelse af resultaterne, idet der tages hensyn til parternes og deres deltageres bidrag
  - c) samme behandling af den anden parts deltagere, som ens egne deltagere får, når det gælder ejendomsret, udnyttelse og videreformidling af oplysninger og ejendomsret og fordeling og udnyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder
  - d) beskyttelse af fortrolige forretningsoplysninger.
4. Deltagerne udarbejder i fællesskab en teknologiforvaltningsplan (TFP). TFP er en særlig aftale, som deltagerne indgår om gennemførelse af den fælles forskning og om deltagerens respektive rettigheder og forpligtelser, herunder dem, der gælder ejendomsret til og udnyttelse (bl.a. offentliggørelse) af oplysninger og intellektuelle ejendomsrettigheder, der opstår i forbindelse med fælles forskning. Hvad intellektuel ejendomsret (IE) angår, skal TFP normalt dreje sig om bl.a. ejendomsret, beskyttelse, ret til udnyttelse til forsknings- og udviklingsformål, udnyttelse og videreformidling, herunder ordninger for fælles offentliggørelse, gæsteforskeres rettigheder og forpligtelser samt procedurer for bilæggelse af uoverensstemmelser. TFP skal også

dreje sig om forgrunds- og baggrundsviden og videregivelse af rettigheder og forskningsresultater. TFP udarbejdes i overensstemmelse med de enkelte parter regler og bestemmelser og under hensyntagen til den fælles forsknings målsætninger, parternes og deltagerens finansielle og øvrige bidrag, fordele og ulemper ved tildeling af rettigheder efter territorium eller brugsområde, krav i følge gældende love, behovet for procedurer for bilæggelse af uoverensstemmelser og andre faktorer, som parterne finder relevante. Rettigheder og forpligtelser i tilknytning til IE i forbindelse med forskning, der udføres af gæsteforskere (dvs. forskere, der ikke kommer fra en af parterne eller deltagerne) skal også behandles i en fælles teknologiplan. TFP godkendes af den bevilgende myndighed eller det bevilgende organ hos den part, der deltager i finansieringen af forskningen, før de konkrete kontrakter om forsknings- og udviklingssamarbejde, som TFP skal vedlægges, bliver indgået.

5. Rettigheder til viden eller intellektuel ejendom, der opnås i forbindelse med fælles forskning og ikke behandles i TFP, tildeles efter de principper, TFP opstiller. I tilfælde af uoverensstemmelser, der ikke kan bilægges efter de vedtagne procedurer, ejes denne viden eller IE i fællesskab af dem, der har deltaget i den fælles forskning, som har ført til den pågældende viden eller IE. Når denne bestemmelse finder anvendelse, har de enkelte deltagere ret til at udnytte den pågældende viden eller IE til egne forretningsformål uden geografiske begrænsninger.
6. I overensstemmelse med gældende lovgivning sikrer parterne hver især, at den anden part og dens deltagere kan få de IE-rettigheder, som tilkommer dem.
7. Parterne fastholder konkurrencevilkår på alle områder, der berøres af aftalen, men søger samtidig at sikre, at rettigheder, der erhverves i henhold til aftalen og deraf afledte ordninger, udøves på en sådan måde, at de især fremmer
  - i) videreformidling og udnyttelse af viden, der opnås, frigives eller på anden måde gøres tilgængelig i forbindelse med aftalen, og
  - ii) vedtagelse og anvendelse af internationale standarder.
8. Aftalens udløb eller opsigelse berører ikke rettigheder eller forpligtelser, som deltagerne i henhold til dette bilag har i forbindelse med intellektuel ejendom i tilknytning til godkendte projekter, der er under udførelse.

## **II. Ophavsretligt beskyttede værker og videnskabelig litteratur**

Ophavsret, der tilhører parterne eller deres deltagere, forvaltes i overensstemmelse med Berner-konventionen (Paris-akten af 1971) og TRIPS-aftalen. Parterne eller deltagerne i den fælles forskning skal sammen stå for offentliggørelsen af forskningsresultater, jf. dog afsnit III, medmindre andet er aftalt i TFP. Ud over denne generelle regel skal følgende procedurer overholdes:

1. I tilfælde, hvor en af parterne eller dennes offentlige institutioner udgiver videnskabelige og tekniske tidsskrifter, artikler, rapporter, bøger, herunder videoer og programmel på grundlag af fælles forskning i henhold til aftalen, tilfalder der den anden part en verdensomspændende, ikke-eksklusiv, uigenkaldelig og royaltifri ret til at oversætte, reproducere, tilpasse, transmittere og offentligt distribuere sådanne værker.

2. Parterne sikrer, at litterære værker af videnskabelig karakter, som er blevet til på grundlag af fælles forskning i henhold til denne aftale, og som er offentliggjort af uafhængige forlag, får videst mulig udbredelse.
3. Alle eksemplarer af et ophavsretligt beskyttet værk, der omfattes af denne bestemmelse og distribueres offentligt, skal være forsynet med forfatternavn(e), medmindre forfatteren udtrykkeligt anmoder om ikke at blive nævnt ved navn. Desuden skal de klart og tydeligt omtale parternes fælles medvirken.

### III. Ikke-frigivet viden

#### A. Ikke-frigivet viden i dokumentform

1. Parterne, eller hvor det er relevant dens organer eller deltagere, fastlægger så tidligt som muligt og helst i teknologiforvaltningsplanen, hvilken viden de fortsat ikke ønsker frigivet i forbindelse med aftalen, idet de bl.a. tager hensyn til følgende kriterier:
  - (a) den pågældende videns hemmelige karakter i den forstand, at den ikke som helhed eller i sin nøjagtige form eller sammenstilling af enkeltdele er alment kendt blandt eller umiddelbart tilgængelig med lovlige midler for sagkyndige på området
  - (b) den pågældende videns faktiske eller potentielle forretningsmæssige værdi i kraft af dens hemmeligholdelse
  - (c) tidligere beskyttelse af den pågældende viden i den forstand, at den person, som lovligt sidder inde med denne viden, har taget skridt, der efter omstændighederne er rimelige for at hemmeligholde den. Parterne og deres deltagere kan i visse tilfælde aftale, at dele af eller hele den viden, der udveksles eller frembringes som led i den fælles forskning i medfør af nærværende aftale, ikke må frigives, medmindre andet fremgår.
2. Parterne sørger for, at dens deltagere tydeligt angiver, hvad der er ikke-frigivet viden, f.eks. ved en passende mærkning eller brugsindskrænkende påtegning. Dette gælder også for enhver hel eller delvis gengivelse af den pågældende viden. Når en part modtager ikke-frigivet viden i medfør af aftalen, skal den respektere denne videns beskyttede karakter. Dette krav bortfalder automatisk, når ejeren gør den pågældende viden alment tilgængelig.
3. Ikke-frigivet viden, som meddeles i medfør af denne aftale, kan af den modtagende part videregives til personer inden for eller ansat af den modtagende part samt til andre berørte ministerier og styrelser hos den modtagende part, når disse har fået tilladelse hertil med specielt henblik på den igangværende fælles forskning, under den forudsætning, at sådan ikke-frigivet viden kun videregives på grundlag af en aftale om fortrolighed, og at den som anført ovenfor let kan identificeres som sådan.
4. Med forudgående skriftligt samtykke fra den part, der stiller ikke-frigivet viden til rådighed, kan den modtagende part give sådan viden større udbredelse end tilladt efter punkt 3. Parterne samarbejder om at fastlægge procedurer for anmodning om og opnåelse af forudgående skriftligt samtykke til en sådan større udbredelse, og hver

part giver sit samtykke i den udstrækning, det er muligt efter denne parts nationale praksis, love og bestemmelser.

#### *B. Ikke-frigivet viden, der ikke er i dokumentform*

Ikke-frigivet viden eller anden fortrolig viden, der ikke forlægges i dokumentform, men som stilles til rådighed på seminarer eller møder, der afholdes i henhold til denne aftale, eller som er tilvejebragt gennem udstationering af personale, brug af faciliteter eller gennem fælles projekter, behandles af parterne og deres deltagere efter principperne for ikke-frigivet viden i dokumentform, dog forudsat at modtageren af sådan ikke-frigivet eller fortrolig eller beskyttet viden er blevet gjort opmærksom på denne videns fortrolige karakter på det tidspunkt, hvor den pågældende viden blev meddelt.

#### *C. Forvaltning af ikke-frigivet viden*

Parterne bestræber sig på at sikre, at ikke-frigivet viden, som de får stillet til rådighed i henhold til aftalen, forvaltes på den måde, som er fastlagt heri. Hvis en af parterne bliver opmærksom på, at den vil blive eller med rimelighed kan forventes at blive ude af stand til at opfylde fortrolighedsbestemmelserne i afsnit A og B, giver den omgående den anden part meddelelse herom. Parterne rådfører sig derefter med hinanden om, hvilke skridt der bør tages.

## FINANSIERINGSOVERSIGT TIL FORSLAGET

### 1. FORSLAGETS BETEGNELSE:

Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en aftale om forlængelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indiens regering

### 2. ABM/ABB-RAMME

Politikområder og dermed forbundne aktiviteter:

Politisk strategi og koordination vedrørende navnlig generaldirektorat RTD, FFC, ENTR, INFSO og TREN.

### 3. BUDGETPOSTER

#### 3.1. Budgetposternes nummer og tekst (aktionsposter og dermed forbundne poster vedrørende teknisk og administrativ bistand (tidl. B.A-poster)):

Udgifterne til gennemførelsen af aftalen (workshopper, seminarer, møder osv.) vil blive afholdt over de administrative budgetposter for særprogrammerne under Det Europæiske Fællesskabs rammeprogram (xx.01.05.03).

#### 3.2. Foranstaltningerne og de finansielle virkninger varighed:

Varighed på fem år, som kan forlænges i henhold til gensidig aftale mellem parterne, som fastlagt i aftalens artikel 11.

#### 3.3. Budgetoplysninger:

Budgetpost	Udgifternes art		Nye	EFTA-bidrag	Bidrag fra ansøgerlande	Udgiftsområde i de finansielle overslag
xx 01.05.03	Ikke-oblig.	Ikke-opdelte <sup>4</sup>	NEJ	JA	JA	Nr. [3]

<sup>4</sup> Ikke-opdelte bevillinger, i det følgende benævnt "IOB".

#### 4. SAMMENFATNING AF RESSOURCERNE

##### 4.1. Finansielle ressourcer

##### 4.1.1. Sammenfatning af forpligtelsesbevillinger (FB) og betalingsbevillinger (BB)

i mio. EUR (tre decimaler)

Udgiftstype	Punkt.		2007	2008	2009	2010	2011	-	I alt
-------------	--------	--	------	------	------	------	------	---	-------

##### Driftsudgifter<sup>5</sup>

Forpligtelsesbevillinger (FB)	8.1	a	0						0
Betalingsbevillinger (BB)		b	0						0

##### Administrative udgifter inden for referencebeløbet<sup>6</sup>

Teknisk og administrativ bistand (IOB)	8.2.4	c	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	-	0,550
--	-------	---	-------	-------	-------	-------	-------	---	-------

##### SAMLET REFERENCEBELØB

<b>Forpligtelsesbevillinger</b>		<b>a+c</b>	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	-	0,550
<b>Betalingsbevillinger</b>		<b>b+c</b>	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	-	0,550

##### Administrative udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet<sup>7</sup>

Personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IOB)	8.2.5	d	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	-	0,2925
Administrative udgifter, undtagen udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter, ikke medtaget i referencebeløbet (IOB)	8.2.6	e							

##### Samlede anslåede finansielle omkostninger ved foranstaltningen

<b>FB I ALT, inkl. udgifter til personaleressourcer</b>		<b>a+c+d+e</b>	0,1685	0,1685	0,1685	0,1685	0,1685	-	0,8425
<b>BB I ALT, inkl. udgifter til personaleressourcer</b>		<b>b+c+d+e</b>	0,1685	0,1685	0,1685	0,1685	0,1685	-	0,8425

<sup>5</sup> Udgifter, som ikke henhører under kapitel xx 01 i afsnit xx.

<sup>6</sup> Udgifter inden for artikel xx 01 04 i afsnit xx.

<sup>7</sup> Udgifter inden for kapital xx 01, som ikke henhører under artikel xx 01 04 eller xx 01 05.

## Samfinansiering

Hvis forslaget indebærer samfinansiering med medlemsstaterne eller med andre organer (oplys hvilke), angives der et skøn i tabellen nedenfor over beløbet for denne samfinansiering (der kan indsættes flere rækker, hvis der forventes samfinansiering med flere organer):

*i mio. EUR (tre decimaler)*

Samfinansierende organ		År	n+1	n+2	n+3	n+4	n +5 og ff.	I alt
.....	f							
FB I ALT, inkl. samfinansiering	a+c +d+ e+f							

### 4.1.2. Forenelighed med den finansielle programmering

- Forslaget er foreneligt med den gældende finansielle programmering.
- Forslaget kræver omprogrammering af det relevante udgiftsområde i de finansielle overslag.
- Forslaget kan kræve anvendelse af bestemmelserne i denne interinstitutionelle aftale<sup>8</sup> (dvs. fleksibilitetsinstrumentet eller revision af de finansielle overslag).

### 4.1.3. Finansielle virkninger på indtægtssiden

- Forslaget har ingen indflydelse på indtægterne
- Forslaget har finansielle virkninger – virkningerne for indtægterne er som følger:

*i mio. EUR (én decimal)*

Budgetpost	Indtægter	Forud for foranstaltningen [År n-1]	Efter foranstaltningens iværksættelse					
			[År n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5] <sub>9</sub>
	a) Indtægter i absolutte tal							
	b) Indtægtsændringer	Δ						

<sup>8</sup> Se punkt 19 og 24 i den interinstitutionelle aftale.

<sup>9</sup> Der bør om nødvendigt tilføjes flere kolonner, f.eks. hvis foranstaltningen varer længere end seks år.

**4.2. Personaleressourcer (fuldtidsækvivalenter) (herunder tjenestemænd, midlertidigt ansatte og eksterne personale) – se nærmere under punkt 8.2.1.**

Årligt behov	2007	2008	2009	2010	2011	-
Personaleressourcer i alt	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	

**5. SÆRLIGE FORHOLD OG MÅL**

**5.1. Behov, der skal dækkes på kort eller lang sigt**

Denne afgørelse vil gøre det muligt for begge parter at fortsætte, opgradere og styrke deres samarbejde på områder af fælles videnskabelig og teknologisk interesse.

**5.2. Merværdien af Fællesskabets engagement og forslagets sammenhæng med andre finansielle instrumenter og eventuel synergi**

Aftalens grundprincipper er gensidig gavn, gensidig mulighed for samarbejdsaktiviteter såsom fælles eller koordinerede indkaldelser til fælles projekter, adgang til hinandens programmer og til aktiviteter, som er relevante for aftalens formål og effektiv beskyttelse af intellektuel ejendom samt rimelig deling af intellektuelle ejendomsrettigheder. Forslaget indeholder også bestemmelser om tjenesterejser for EU-eksperter og -tjenestemænd samt om workshopper, seminarer og møder i Fællesskabet og i Indien. Samarbejdsaktiviteterne inden for videnskab og teknologi i henhold til denne aftale supplerer og understøtter Fællesskabets andre aktiviteter over for Indien.

**5.3. Forslagets mål, forventede resultater og øvrige indikatorer set i forbindelse med ABM-rammen**

Denne afgørelse vil sætte både Indien og Det Europæiske Fællesskab i stand til at nyde godt af hinandens videnskabelige og tekniske fremskridt, der skabes af dem, gennem deres særforskningsprogrammer. Det vil give mulighed for udveksling af særlig viden og overførsel af knowhow til fordel for det videnskabelige samfund, erhvervslivet og borgerne.

**5.4. Gennemførelsesmetode (vejledende)**

**Central forvaltning**

x Direkte af Kommissionen

Indirekte ved delegation til:

Forvaltningsorganer

↳ Organer oprettet af Fællesskaberne, jf. artikel 185 i finansforordningen

↳ Nationale offentlige organer eller public-serviceorganer

↳ **Fælles eller decentral forvaltning**

í med medlemsstaterne

í med tredjelande

*Fælles forvaltning med internationale organisationer (angiv nærmere)*

Relevante bemærkninger:

## **6. OVERVÅGNING OG EVALUERING**

### **6.1. Overvågningsystem**

Kommissionens tjenestegrene evaluerer regelmæssigt alle de foranstaltninger, der gennemføres i henhold til samarbejdsaftalen, som også vil blive underlagt fælles regelmæssig evaluering fra Fællesskabets og Indien side. Denne evaluering vil omfatte:

- a) resultatindikatorer
  - antal tjenesterejser og møder
  - antal forskellige områder for samarbejdsaktiviteter
- b) indsamling af oplysninger:

På grundlag af oplysninger fra særprogrammerne under rammeprogrammet samt oplysninger fremlagt af Indien for det fælles styrelsesudvalg i henhold til aftalen.

- c) Kommissionen vil evaluere de foranstaltninger, der er omfattet af denne samarbejdsaftale, inden udgangen af den femårige gennemførelsesperiode.

### **6.2. Evaluering**

#### *6.2.1. Forudgående evaluering*

Kommissionen vil evaluere de foranstaltninger, der er omfattet af denne samarbejdsaftale, inden udgangen af den femårige gennemførelsesperiode.

#### *6.2.2. Forholdsregler efter en midtvejsevaluering eller efterfølgende evaluering (konklusioner, der kan drages af lignende tidligere erfaringer)*

Fællesskabets beslutning om at forlænge aftalen var baseret på en konsekvensanalyse af aftalen gennemført af en uafhængig ekspert.

#### *6.2.3. Regler for fremtidige evalueringer og deres hyppighed*

Aftalens parter vil evaluere anvendelsen heraf årligt ved møderne i det fælles styrelsesudvalg, jf. artikel 6. Forlængelsen af denne aftale vil blive fremlagt til begge parter vurdering, hvilket vil omfatte en konsekvensanalyse, som udføres af uafhængige eksperter.

## 7. FORHOLDSREGLER MOD SVIG

Når gennemførelsen af programmet gør det nødvendigt at anvende eksterne kontrahenter eller indebærer, at der ydes finansielle bidrag til tredjeparter, gennemfører Kommissionen, hvor det er relevant, finansrevision, navnlig hvis Kommissionen har grund til at betvivle, at det arbejde, som udføres eller beskrives i aktivitetsrapporterne, er realistisk.

Finansrevisionen gennemføres enten af Fællesskabets egne medarbejdere eller af regnskabseksperter, som er godkendt efter den lovgivning, som gælder for den reviderede part. Fællesskabet vælger selv sådanne eksperter under hensyntagen til eventuelle interessekonflikter, som den reviderede part måtte gøre Kommissionen opmærksom på.

Derudover vil Kommissionen via effektiv kontrol og i tilfælde af påviste uregelmæssigheder via foranstaltninger og afskrækkende sanktioner, der svarer til uregelmæssighedernes omfang, sikre, at De Europæiske Fællesskabers økonomiske interesser beskyttes i forbindelse med gennemførelsen af forskningen.

Med henblik herpå indføres reglerne om kontrol, indgriben og sanktioner med henvisning til forordning nr. 2988/95, 2185/96, 1073/99 og 1074/99 i samtlige kontrakter, som indgås som led i rammeprogramgennemførelsen.

Følgende punkter skal f.eks. indgå i kontrakterne:

- særlige kontraktbestemmelser til sikring af Fællesskabets økonomiske interesser ved kontrolforanstaltninger i forbindelse med det udførte arbejde
- administrativ kontrol som led i bekæmpelsen af svig jf. forordning nr. 2185/96, 1073/1999 og 1074/1999
- anvendelse af administrative sanktioner ved enhver forsætlig eller forsømmelig uregelmæssighed i fuldbyrdelsen af kontrakterne jf. rammeforordning nr. 2988/95, herunder også en sortlisteordning
- angivelse af, at eventuelle indtægtsordrer som følge af uregelmæssigheder og svig kan håndhæves i henhold til Euratom-traktatens artikel 256.

Desuden gennemfører de ansvarlige medarbejdere i GD Forskning automatisk et internt revisions- og kontrolprogram af videnskabelige og budgetmæssige aspekter; en intern revision gennemføres af kontoret "intern revision" under GD Forskning; samme kontor og Revisionsretten foretager inspektioner på stedet.

## 8. RESSOURCER

### 8.1. Finansielle omkostninger i forbindelse med forslaget mål

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (tre decimaler)

(Beskrivelse af mål, foranstaltninger og output)	Type output	Gen.snit. omkostn.	År n		År n+1		År n+2		År n+3		År n+4		År n +5 og ff.		I ALT	
			Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger
OPERATIONELT MÅL nr. 1 <sup>10</sup>																
<b>Foranstaltning 1</b>																
Output 1																
Output 2																
<b>Foranstaltning 2</b>																
Output 1																
Subtotal mål 1																
OPERATIONELT MÅL nr. 2																
<b>Foranstaltning 1</b>																
Output 1																
Subtotal mål 2																
OPERATIONELT MÅL nr. n																
Subtotal mål n																
<b>SAMLEDE OMKOSTNINGER</b>																

<sup>10</sup> Som beskrevet i afsnit 5.3.

## 8.2. Administrative udgifter

### 8.2.1. Personaleressourcer – antal og type

Stillingstyper		Personale til forvaltning af foranstaltningen ved brug af eksisterende og/eller yderligere ressourcer ( <b>antal stillinger/fuldtidsækvivalenter</b> )					
		2007	2008	2009	2010	2011	-
Tjenestemænd eller midlertidigt ansatte <sup>11</sup> (XX 01 01)	A*/AD	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	-
	B*, C*/AST						
Personale, der finansieres <sup>12</sup> over art. XX 01 02							
Andet personale <sup>13</sup> , der finansieres over art. XX 01 04/05							
<b>I ALT</b>		0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	-

### 8.2.2. Opgavebeskrivelse

Forvaltning af aftalen vil omfatte EU's og Indiens eksperter og tjenestemænds tjenesterejser og deltagelse ved møder.

### 8.2.3. Kilde til personaleressourcer (vedtægtsomfattede)

- Stillinger, der i øjeblikket er afsat til forvaltningen af programmet, og som skal erstattes eller forlænges
- Stillinger, der er forhåndsallokeret i forbindelse med APS/FBF-proceduren for år n
- Stillinger, hvorom der skal ansøges i forbindelse med den næste APS/FBF-procedure
- Stillinger, som skal omfordeles under anvendelse af eksisterende ressourcer inden for den pågældende tjeneste (intern omfordeling)
- Stillinger, der er nødvendige i år n, men ikke forudset i APS/FBF-proceduren for det pågældende år

<sup>11</sup> Udgifter, der IKKE er medtaget i referencebeløbet.

<sup>12</sup> Udgifter, der IKKE er medtaget i referencebeløbet.

<sup>13</sup> Udgifter, der er medtaget i referencebeløbet.

8.2.4. *Andre administrative udgifter, der er medtaget i referencebeløbet (XX 01 04/05 – udgifter til administrativ forvaltning)*

*i mio. EUR (tre decimaler)*

Budgetpost (nummer og betegnelse)	2007	2008	2009	2010	2011	-	I ALT
<b>1 Teknisk og administrativ bistand (inkl. dermed forbundne personaleomkostninger)</b>							
Forvaltningsorganer <sup>14</sup>							
Anden teknisk og administrative bistand	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	-	0,550
- intern							
- ekstern							
<b>Teknisk og administrativ bistand i alt</b>	0,110	0,110	0,110	0,110	0,110	-	0,550

Til tilrettelæggelse af workshoper, konferencer og seminarer for fremme af udveksling af oplysninger og styrkelse af det videnskabelige samarbejde mellem Indien og Fællesskabet.

8.2.5. *Udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet*

*i mio. EUR (tre decimaler)*

Arten af personaleressourcer	2007	2008	2009	2010	2011	I alt
Tjenestemænd og midlertidigt ansatte (XX 01 01)	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,2925
Personale finansieret over artikel XX 01 02 (hjælpeansatte, nationale eksperter, kontraktansatte osv.)  (oplys budgetpost)						
<b>Samlede udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IKKE medtaget i referencebeløbet)</b>	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,0585	0,2925

<sup>14</sup> Der bør henvises til den specifikke finansieringsoversigt for det pågældende forvaltningsorgan.

Beregning – *Tjenestemænd og midlertidigt ansatte*

Det anførte beløb er baseret på de årlige omkostninger til en tjenestemand (alle kategorier) dvs.:

117.000 euro/2 =58.500

Beregning – *Personale, der finansieres over art. XX 01 02*

8.2.6. *Andre administrative udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet*

i mio. EUR (tre decimaler)

	2007	2008	2009	2010	2011	-	I ALT
XX 01 02 11 01 – Tjenesterejser							
XX 01 02 11 02 – Møder og konferencer							
XX 01 02 11 03 – Udvalg <sup>15</sup>							
XX 01 02 11 04 – Undersøgelser og høringer							
XX 01 02 11 05 – Informationssystemer							
<b>2 Andre forvaltningsudgifter i alt (XX 01 02 11)</b>							
<b>3 Andre udgifter af administrative karakter</b> (angiv hvilke, herunder budgetpost)							
<b>Administrative udgifter i alt, undtagen udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IKKE medtaget i referencebeløbet)</b>							

Beregning – Andre administrative udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet

<sup>15</sup> Angiv udvalgstype, og hvilken gruppe det tilhører.